

Anbaugeräte

Equipements complémentaires

Aanbouwapparatuur

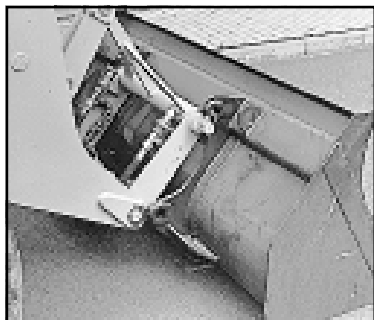


Bild 6-1

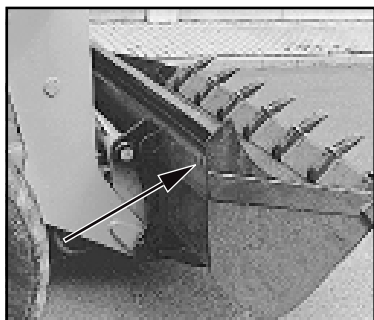


Bild 6-2

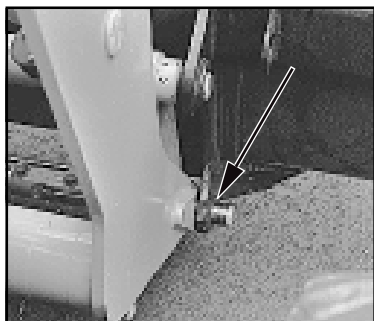


Bild 6-3

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau über hydraulische Schnellwechselvorrichtung ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Schaufel

Anbau

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.

(2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-1).

(3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-2).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-8/7) Schaufel verriegeln.

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-3/Pfeil).

6 Equipements complémentaires

6.1 Montage et démontage par le système d'échange rapide hydraulique sans raccord hydraulique

6.1.1 Godet

Montage

(1) Porter la flèche porte-godet en sa position la plus basse et incliner le système d'échange rapide.

(2) Approcher le véhicule en direction du godet (6-1).

(3) A l'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps incliner le système d'échange rapide. Autant soulever le godet jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-2).

(4) A l'aide du levier pour l'hydraulique accessoire (4-8/7), verrouiller le godet.

(5) Vérifier l'accrochage et le verrouillage à gauche et à droite.

DANGER

Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension de godet et être distinctement repérables de vue latérale (6-3/flèche).

6 Aanbouwapparatuur

6.1 Aan- en afbouw via een hydraulisch snelwisselsysteem zonder hydraulische aansluiting

6.1.1 Bak

Montage

(1) Plaats de shovelarm in de laagst mogelijk stand en kantel het snelwisselsysteem.

(2) Rijd de machine tot aan de bak (6-1).

(3) Hef, onder gelijktijdig kantelen, de laadbak met het snelwisselsysteem op en hef de bak zover op totdat het snelwisselsysteem om de bak heen ligt (6-2).

(4) Vergrendel de bak met de hendel van de aanbouwhydrauliek (4-8/7).

(5) Controleer de inhang en de vergrendeling links en rechts.

VOORZICHTIG

De beide pennen van het snelwisselsysteem moeten zich aan beide kanten in de opening van de bakophanging bevinden en duidelijk zichtbaar zijn (6-3/pijl).

Abbau

- (1) Schaufel auf den Boden stand-sicher absetzen.
- (2) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-8/7) Schaufel entriegeln.
- (3) Schnellwechselvorrichtung abkippen und rückwärts heraus-fahren.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-2/ Pfeil).

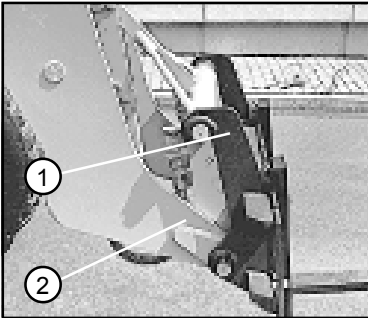


Bild 6-4

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Staplervorsatzaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-4/2).
- Beide Zinken im gleichen Abstand zur Mitte verstellen (6-5/ Pfeile) und arretieren.
- Die Last auf beide Gabelzinken gleichmäßig verteilen und gegen Verschieben und Herabfallen sichern.
- Last an Gabelrücken anlegen und Staplervorsatz ankippen.

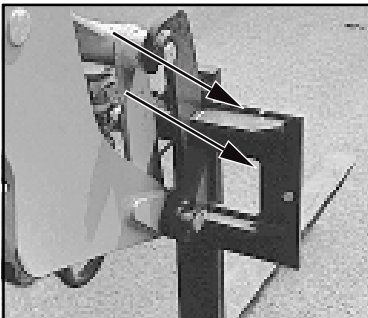


Bild 6-5

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des oberen Gabelträgers (6-4/1).

Démontage

- (1) Déposer le godet en position stable sur le sol.
- (2) A l'aide du levier pour l'hydraulique accessoire (4-8/7), déverrouiller le godet.
- (3) Incliner le système d'échange rapide et sortir en marche arrière.

TRÈS IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le dos du godet, à droite en dessous du support transversal (6-2/flèche).

6.1.2 Palettiseur

TRÈS IMPORTANT

Le montage/démontage se font de manière analogue que pour le godet (chapitre 6.1.1).

DANGER

- Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension de palettiseur et être distinctement repérables de vue latérale (6-4/2).
- Disposer les deux fourches à distance égale du centre (6-5/flèche) et les bloquer.
- Répartir la charge de manière égale sur les deux fourchons et empêcher son déplacement ou sa chute.
- Mettre la charge contre le dos de fourche et redresser le palettiseur.

TRÈS IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le dos du support supérieur de fourche (6-4/1).

Demontage

- (1) Zet de bak op een stevige ondergrond.
- (2) De bak met de hendel aanbouwhydrauliek (4-8/7) ontgrendelen.
- (3) Snelwisselraam uitkiepen en achteruit rijden.

OPMERKING

Het typeplaatje bevindt zich aan de achterkant van de bak, rechts onder de dwarsbalk (6-2/pijl).

6.1.2 Palletvork

OPMERKING

Montage en demontage van de palletvork gaat op dezelfde manier als de montage en demontage van de bak (zie 6.1.1).

VOORZICHTIG

- De beide pennen van het snelwisselsysteem moeten zich aan beide kanten in de opening van de palletvorkophanging bevinden en duidelijk zichtbaar zijn (6-4/2).
- Houd bij het afstellen van beide vorktanden gelijke afstanden t.o.v. het midden aan en vergrendel ze (6-5/pijl).
- Verdeel het gewicht gelijkmatig over beide vorken en voorkom dat de lading gaat schuiven of eraf valt.
- De lading tegen de achterkant van de palletvork laten rusten en de palletvork heffen.

OPMERKING

Het typeplaatje bevindt zich aan de achterkant van de bovenste lepeldrager (6-4/1).

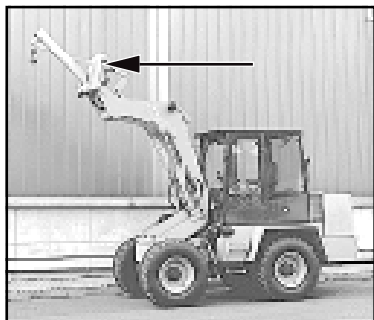


Bild 6-6



Bild 6-7

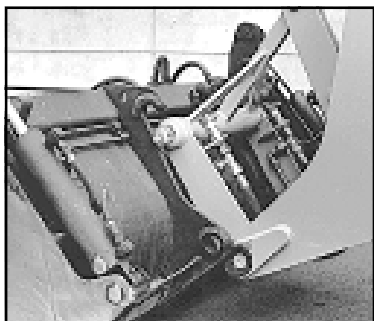


Bild 6-8

6.1.3 Lasthaken

HINWEIS

- Bild 6-6 zeigt Lasthaken.
- Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Lasthakenaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.
- Sicherungsklappe am Kranhaken auf Funktionsfähigkeit überprüfen.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Lasthakenträgers (6-6/Pfeil).

6.2 An- und Abbau über hydraulische Schnellwechselvorrichtung mit hydraulischem Anschluß

6.2.1 Mehrzweckschaufel

HINWEIS

Bild 6-7 zeigt Mehrzweckschaufel in geöffnetem Zustand und weitester Ausladung.

Anbau

- (1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.
- (2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-8).

6.1.3 Crochet de grue

TRÈS IMPORTANT

- Sur la figure 6-6 l'on voit un crochet de grue.
- Le montage/démontage se fait de manière analogue à celle du godet(chapitre 6.1.1).

DANGER

- Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension du crochet de grue et être distinctement repérables de vue latérale.
- Vérifier le fonctionnement du linguet de sécurité au crochet de grue.

TRÈS IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le côté supérieur du support de crochet de grue (6-6/flèche).

6.2 Montage et démontage par le système d'échange rapide hydraulique avec raccord hydraulique

6.2.1 Godet multi-fonctions

TRÈS IMPORTANT

La figure 6-7 représente un godet multi-fonctions en état ouvert et en position de portée maxi.

Montage

(1) Porter la flèche porte-godet dans sa position la plus basse et incliner le système d'échange rapide.

(2) Approcher le véhicule en direction du godet (6-8).

6.1.3 Hijshaak

OPMERKING

- Foto 6-6 toont een hijshaak.
- Montage en demontage van de hijshaak gaat op dezelfde manier als de montage en demontage van de bak (zie 6.1.1).

VOORZICHTIG

- De beide pennen van het snelwisselsysteem moeten zich aan beide kanten in de opening van de hijshaakophanging bevinden en duidelijk zichtbaar zijn (6-4/2).
- Controleer of de veiligheidsklep van de kraanhaak werkt.

OPMERKING

Het typeplaatje bevindt zich bovenaan de hijshaakdrager (6-6/pijl).

6.2 Montage en demontage met behulp van het hydraulische snelwisselsysteem met hydraulische aansluiting

6.2.1 4-in-1 bak

OPMERKING

Foto 6-7 toont een 4-in-1 bak met geopende bak en in de hoogste stand.

Montage

(1) Plaats de shovelarm zo laag mogelijk en kantel het snelwisselsysteem.

(2) Rijd de machine tot aan de bak (6-8).

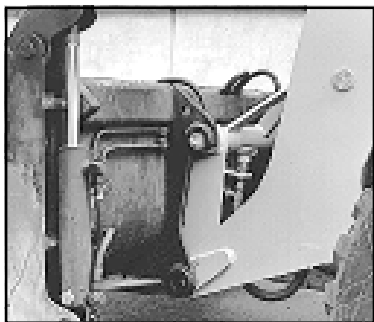


Bild 6-9

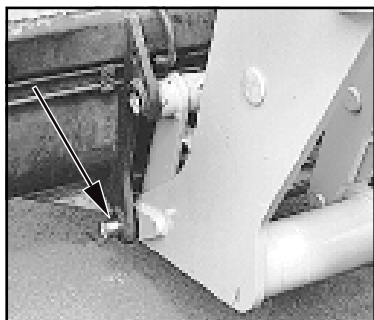


Bild 6-10

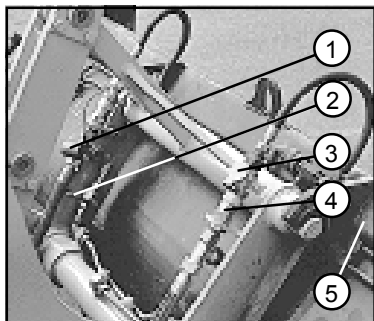


Bild 6-11

(3) Mit Schnellwechsellvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechsellvorrichtung anliegt (6-9).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-8/7) Schaufel verriegeln.

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhngung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-10/ Pfeil).

(6) Motor abstellen.

(7) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-8/7) beseitigen.

(8) Kugelblockhahn (6-11/2) umlegen.

(9) Schutzkappen von Schlauchleitungen der Mehrzweckschaufel (6-11/1) abziehen.

(10) Schutzklappen der Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung (6-11/3) hochklappen und Hydraulikschlauchleitungen der Mehrzweckschaufel mit den Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung verbinden (6-11) und Schiebemuffe (6-11/4) der Kupplung um 90° verdrehen.

HINWEIS

Ist das Gerät mit dem zweiten Zusatzhydraulikkreis ausgerüstet (Sonderausstattung), sind die beiden ueren Anschlüsse zu verwenden.

(3) Al'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps redresser le système d'échange rapide. Autant soulever le godet jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-9).

(4) A l'aide du levier pour l'hydraulique accessoire (4-8/7), verrouiller le godet.

(5) Vérifier à gauche et à droite l'accrochage et le verrouillage.

DANGER

Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension du godet et être distinctement repérables de vue latérale (6-10/ flèche).

(6) Arrêter le moteur.

(7) Eliminer la pression des tuyaux flexibles par des mouvements circulaires du levier pour l'hydraulique accessoire (4-8/7).

(8) Renverser la vanne de blocage à boisseau sphérique (6-11/2).

(9) Retirer les capuchons de protection des tuyaux flexibles du godet multi-fonctions (6-11/1).

(10) Rabattre vers le haut les clapets de protection des raccords rapides du système d'échange rapide (6-11/3) et connecter les tuyaux flexibles hydrauliques du godet multi-fonctions aux dispositifs du système d'échange rapide (6-11) et tourner le manchon coulant (6-11/4) du raccord de 90°.

TRÈS IMPORTANT

La machine étant équipée d'une deuxième hydraulique accessoire (en option), utiliser les deux raccords extérieurs.

(3) Hef de bak met het snelwisselsysteem op, kantel intussen de bak en hef de bak zover op totdat het snelwisselsysteem om de bak heen ligt (6-9).

(4) Vergrendel de bak met de handhendel van de aanbouw-hydrauliek (4-8/7).

(5) Controleer de ophanging en de vergrendeling links en rechts.

VOORZICHTIG

De beide pennen van het snelwisselsysteem moeten zich aan beide kanten in de opening van de bakophanging bevinden en duidelijk zichtbaar zijn (6-10/pijl).

(6) Motor uitzetten.

(7) Hendel van de aanbouw-hydrauliek heen en weer bewegen zodat de druk in de hydrauliekleiding wegvalt (4-8/7).

(8) Kogelkopkraan omzetten (6-11/2).

(9) Beschermkap van de 4-in-1 bak slangen verwijderen (6-11/1).

(10) Beschermkap van de snelkoppeling (6-11/3) omhoog klappen en de hydrauliek slangen van de 4-in-1 bak koppelen aan de snelkoppelingen van het snelwisselsysteem (6-11) en de schuifmof (6-11/4) van de koppeling 90° verdraaien.

OPMERKING

Als de machine met een extra hydraulisch circuit is uitgerust (optioneel) moeten de buitenaansluitingen gebruikt worden.



Bild 6-12



Bild 6-13



Bild 6-14

ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.

Abbau

- (1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.
- (2) Motor abstellen.
- (3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-8/7) beseitigen.
- (4) Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-11/5).

Einsatzhinweise für die Mehrzweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälen (6-12)
- Schürfen (6-13)
- Greifen (6-14) und im Schaufelbetrieb eingesetzt werden.

ATTENTION

Lors du raccordement, veiller à la propreté et à un assemblage parfait des raccords hydrauliques.

Démontage

- (1) Déposer le godet multi-fonctions sur le sol, dans une position stable au renversement.
- (2) Arrêter le moteur.
- (3) Éliminer la pression des tuyaux hydrauliques par des mouvements circulaires du levier pour l'hydraulique accessoire (4-8/7).
- (4) Le démontage se fait dans l'ordre inverse à celui du montage.

TRÈS IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le dos de godet, à droite en-dessous du support transversal (6-11/5).

Indications d'utilisation pour le godet multi-fonctions

Le godet multi-fonctions peut être utilisé:

- pour des travaux de décapage (6-12)
- pour des travaux de raclage (6-13)
- comme grappin (6-14) et
- comme godet.

LET OP

Let erop dat de aansluitingen schoon zijn en de verbindingen volledig aansluiten.

Demontage

- (1) Zet de 4-in-bak op een stabiele ondergrond.
- (2) Zet de motor uit.
- (3) Verwijder de druk uit de hydraulische leidingen door de hendel (4-8/7) heen en weer te bewegen.
- (4) Demontage geschiedt in omgekeerde volgorde van de montage.

OPMERKING

Het typeplaatje bevindt zich rechts op de achterkant van de bak onder de dwarsbalk (6-11/5).

Toepassingsmogelijkheden van de 4-in-1 bak

De 4-in-1 bak kan worden gebruikt om te:

- schrapen (6-12)
- graven (6-13)
- grijpen (6-14) en
- als bak.



Bild 6-15

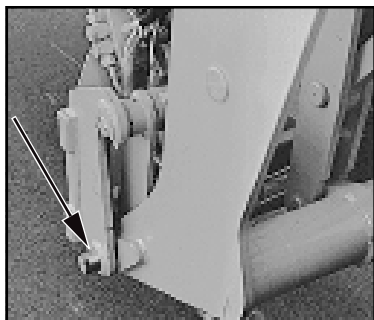


Bild 6-16

6.2.2 Frontbagger

HINWEIS

Bild 6-15 zeigt den Frontbagger in weitester Auslage beim Bodenschnitt.

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1 (1) ... (10)) durchgeführt, nur daß **alle vier** Hydraulikschlauchleitungen des Frontbaggers mit den vier Schnellkupplungen der Schnellwechselvorrichtung zu verbinden sind.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Frontbaggeraufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-16/Pfeil).

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt, nur daß die vier Hydraulikschlauchleitungen des Frontbaggers von den vier Schnellkupplungen der Schnellwechselvorrichtung zu lösen sind.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der rechten Seite des Stiels, nahe Anbauplatte.

6.2.2 Pelle frontale

TRÈS IMPORTANT

Sur la figure 6-15, l'on voit la pelle frontale en position d'étalement maxi lors de l'attaque.

Montage

Avec la seule différence que l'ensemble des quatre tuyaux flexibles hydrauliques de la pelle frontale sont à connecter aux quatre raccords rapides du système d'échange rapide, le montage se fait de manière analogue à celle du godet multi-fonctions (chapitre 6.2.1 (1)....(10)).

DANGER

Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension de la pelle frontale et être distinctement repérables de vue latérale (6-16/flèche).

Démontage

Avec la seule différence que l'ensemble des quatre tuyaux flexibles hydrauliques de la pelle frontale sont à déconnecter des quatre raccords rapides du système d'échange rapide, le démontage se fait de manière analogue à celle du godet multi-fonctions (chapitre 6.2.1).

TRÈS IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le côté droit du bras support, tout près de la plaque de montage.

6.2.2 Dieplepel

OPMERKING

Foto 6-15 toont de dieplepel met een maximale reikwijdte.

Montage

De montage is hetzelfde als die van de 4-in-1 bak (zie 6.2.1 (1)....(10)). Het enige verschil is dat alle vier hydraulische aansluitingen verbonden moeten worden met de snelkoppelingen van het snelwisselsysteem.

VOORZICHTIG

De pennen van het snelwisselsysteem moeten zich aan beide kanten in de opening van de dieplepel bevinden en duidelijk zichtbaar zijn (6-16/pijl).

Demontage

De demontage is hetzelfde als die van de 4-in-1 bak (zie 6.2.1). Het enige verschil is dat alle vier hydraulische aansluitingen losgekoppeld moeten worden van de snelkoppelingen van het snelwisselsysteem.

OPMERKING

Het typeplaatje bevindt zich op de rechterkant van de arm, naast de aanbouwplaat.

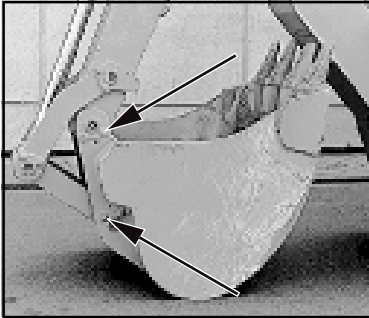


Bild 6-17

6.2.2.1 Löffelwechsel

(1) Schaufelarm anheben und Schaufelarmstütze einlegen (1-1).

(2) Frontbagger in die Lage bringen, daß der Löffel mit seinem Rücken auf dem Boden aufliegt.

(3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-8/7) beseitigen.

(4) Beide Kugelblockhähne schließen (1-2/Pfeile).

(5) Bolzensicherungen (SW 19) abschrauben (6-17/Pfeile).

(6) Lagerbolzen austreiben (6-18/ Pfeile) und Löffel entfernen.

(7) Der Anbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Abbau.

HINWEIS

Das Typenschild des Löffels befindet sich auf der linken Außenseite.

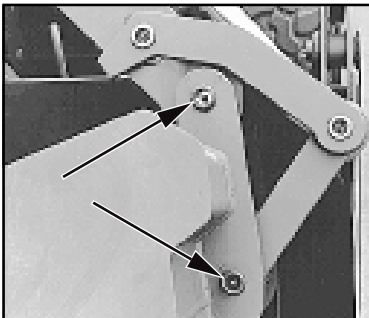


Bild 6-18

6.2.3 Greifer

HINWEIS

- Bild 6-19 zeigt den Greifer in weitester Auslage beim Bodenanschnitt.

- Die Greiferbewegungen sind dem Symbolschild des Handhebels für Zusatzhydraulik (Seite 2-3) zu entnehmen.

- Der Greifer kann um seine Hochachse um je 290° nach links und rechts gedreht werden.



Bild 6-19

6.2.2.1 Changement de pelle

- (1) Relever la flèche porte-godet et placer le support de la flèche porte-godet (1-1).
- (2) Mettre la pelle frontale en une telle position que la pelle puisse reposer de dos sur le sol.
- (3) Éliminer la pression des tuyaux flexibles par des mouvements circulaires du levier pour l'hydraulique accessoire (4-8/7).
- (4) Fermer les deux vannes de blocage à boisseau sphérique (1-2/flèches).
- (5) Dévisser (6-17/flèche) les boulons-verroux (SW 19).
- (6) Chasser les supports de boulon (6-18/flèches) et enlever la pelle.
- (7) Le montage se fait dans l'ordre inverse du démontage.

TRÈS IMPORTANT

La plaque de fabrication de la pelle se trouve sur le côté gauche extérieur.

6.2.2.1 Verwisselen van de lepel

- (1) Hef de bakarm op en plaats de bakarm steun (1-1).
- (2) Zet de dieplepel zo neer dat de lepel met de rug op de grond rust.
- (3) Beweeg de hendel van de aanbouwhydrauliek (4-8/7) heen en weer zodat de druk in de hydraulische leidingen wegvalt.
- (4) Sluit beide kogelblokkranen (1-2/pijlen).
- (5) Schroef de penbeveiliging (SW 19) (6-18/pijlen) los.
- (6) Druk de bakpennen (6-18/pijlen) eruit en maak de lepel los.
- (7) Het aansluiten gebeurt in omgekeerde volgorde.

OPMERKING

Het typeplaatje van de lepel bevindt zich links aan de buitenkant.

6.2.3 Benne preneuse

TRÈS IMPORTANT

- La figure 6-19 montre la benne preneuse dans la position de portée la plus longue, avec les arêtes sur le sol.
- Les mouvements de la benne preneuse sont indiqués sur la plaque avec les symboles du levier pour l'hydraulique additionnelle (page 2-3).
- La benne preneuse peut être pivotée autour de son axe vertical de 290° vers la droite et vers la gauche.

6.2.3 Grijpers

OPMERKING

- Afb. 6-19 laat de maximale reikwijdte van de grijper zien bij het begin van de graafwerkzaamheden.
- De grijperbewegingen zijn zichtbaar op het symboolplaatje voor de hendel van de extra hydrauliek (pag. 2-3).
- De grijper mag 290° met de klok mee en tegen de klok in rond de verticale assen gedraaid worden.

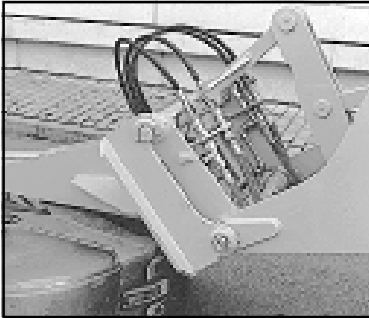


Bild 6-20

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1 (1) ... (10)) durchgeführt, nur daß **alle vier** Hydraulikschlauchleitungen des Greifers mit den vier Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung zu verbinden sind.

Dabei ist darauf zu achten, daß die inneren Schlauchleitungen am Greiferausleger mit den inneren Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung und die äußeren Schlauchleitungen mit den äußeren Schnellkupplungen zu verbinden sind (6-20).

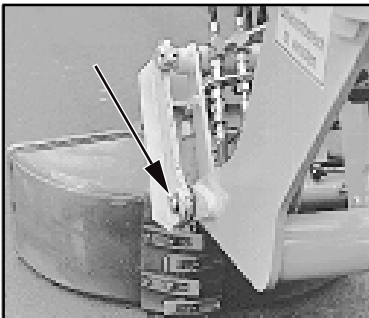


Bild 6-21

HINWEIS

Ein falsches Anschließen der Hydraulikschlauchleitungen hat zur Folge, daß die Bewegungen des Greifers nicht denen im Symbolschild (Seite 2-3) entsprechen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Greiferaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-21/Pfeil).



Bild 6-22

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.

ACHTUNG

Der Greifer muß auf ebenem Untergrund mit geschlossenen Greiferschaalen abgelegt werden, um ein Beschädigen der Schlauchleitungen bzw. der Verschraubungen auszuschließen (6-22).

Montage

Le montage se fait de la même manière que pour le godet multi-fonctions (voir 6.2.1 (1)....(10)) et les quatre flexibles hydrauliques de la benne doivent être reliés avec les quatre raccords rapides du dispositif de changement rapide.

Il faut bien observer que les flexibles internes de la flèche de la benne doivent être connectés avec les raccords rapides internes du dispositif de changement rapide et les flexibles externes avec les raccords rapides externes (6-20).

TRÈS IMPORTANT

Une mauvaise connexion des flexibles a pour conséquence que les mouvements de la benne ne correspondent plus avec les indications de la plaque avec les symboles (page 2-3).

DANGER

Les deux axes du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux cotés dans les logements prévus de la suspension de la benne et leur enfoncement doit être bien visible (6-21/flèche).

Démontage

Le démontage s'effectue de la même manière que pour le godet multi-fonctions (voir 6.2.1)

ATTENTION

La benne doit être déposée sur un sol plat, avec les coquilles fermées, de manière à éviter les endommagements des flexibles et des fixations (6-22).

Montage

De montage is gelijk aan die van de 4-in-1 bak (hoofdstuk 6.2.1 (1) ... (10)) met als enige verschil dat alle vier hydraulische slangbevestigingen van de grijper verbonden moet zijn met de bevestigingen van het snelwisselsysteem.

Let erop dat de binnenslangen van de grijparm verbonden zijn met de binnenbevestigingen en de buitenslangen verbonden zijn met de buitenbevestigingen (6-20).

OPMERKING

Onjuiste bevestiging van de hydraulische slangen kan tot gevolg hebben dat de bewegingen van de grijper afwijken van de bewegingen zoals aangegeven op het symbolplaatje (pag. 2-3).

VOORZICHTIG

Beide moeren van het snelwisselsysteem moeten passen in de uitsparingen aan beide kanten van de grijparm en moeten aan beide kanten duidelijk zichtbaar zijn (6-21/pijl).

Demontage

Demontage vindt op dezelfde manier plaats als de 4-in-1 bak (hoofdstuk 6.2.1).

LET OP

De grijper moet met gesloten bak op een vlakke ondergrond neerlegd worden om schade aan slangen en verbindingen (6-22) te voorkomen.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Stiels, nahe Anbauplatte.

6.3 Verwendung weiterer Anbaugeräte



GEFAHR

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.

2. Weitere Anbaugeräte müssen über/durch den Hersteller bezogen werden.

3. Bei eigenmächtigen Änderungen der zugelassenen Anbaugeräte oder Benutzung nicht zugelassener Anbaugeräte erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Alle damit verbundenen Gefahren gehen auf den Betreiber bzw. Fahrer über.

TRÈS IMPORTANT

La plaque constructeur se trouve du côté haut du bras-support, près de la plaque de montage.

OPMERKING

De typeplaat bevindt zich aan de bovenkant van de grijparm, vlakbij de aanbouwplaat.

6.3 Utilisation d'autres équipements complémentaires

DANGER

1. Uniquement utiliser les équipements complémentaires décrits dans ces instructions de service.

2. D'autres équipements complémentaires doivent être achetés par l'intermédiaire/ de la part du fabricant.

3. Des modifications arbitraires aux équipements complémentaires autorisés ou l'utilisation d'équipements complémentaires non-autorisés entraînent la perte immédiate de la garantie.

Tous les dangers ou risques ainsi encourus sont à porter par l'utilisateur, resp. le conducteur.

6.3 Gebruik van andere aanbouwapparatuur

VOORZICHTIG

1. Alleen de in deze handleiding beschreven aanbouwapparatuur mag worden gebruikt.

2. Andere aanbouwapparatuur moet via of door de fabrikant geleverd worden.

3. Bij eigenmachtige wijzigingen of gebruik van niet toegestane aanbouwapparatuur vervalt de garantie.

De risico's die dit met zich meebrengt zijn voor rekening van de eigenaar of de machinist.